Porównanie tłumaczeń Dzieje 19:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | tak że i na będących słabymi być noszone ze skóry jego chusty lub fartuchy i być uwolnionymi od ich chorób zarówno duchy niegodziwe wychodzić z nich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | tak że nawet chustki lub przepaski,\* które dotknęły jego skóry, noszono na słabych i ustępowały od nich choroby, a złe duchy wychodziły.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | tak że i dla chorujących odnosić sobie\* z ciała jego chusty lub fartuchy i odsuwane być od nich choroby\*\*, także duchy niegodziwe wychodzić\*\*\*. [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | tak, że i na będących słabymi być noszone ze skóry jego chusty lub fartuchy i być uwolnionymi od ich chorób zarówno duchy niegodziwe wychodzić z nich |

1. 1) <x>120 4:29</x>; <x>510 5:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W tym czasie Paweł zmagał się z trudnościami w Koryncie. Przebieg zdarzeń mógł być taki: Apostoł napisał z Efezu list, niezachowany do naszych czasów (<x>530 5:9</x>), na który otrzymał odpowiedź od domowników Chloe i list od kościoła. Później przybyli do niego wysłannicy z Koryntu, co sprawiło, że posłał tam Tymoteusza, potem Tytusa, a może też udał się tam osobiście i napisał 1Kor. Paweł mógł planować odwiedziny w Koryncie po powrocie Tytusa do Troady, gdzie miał go spotkać po Pięćdziesiątnicy, lecz mogło do tego nie dojść z powodu zamieszek Demetriusza. Być może w tym okresie Apollos wrócił z Koryntu do Efezu i nie chciał wracać do Koryntu (<x>530 16:12</x>). Współpracownikami Pawła byli wtedy: Epafras i Filemon, którzy ewangelizowali w Azji, oraz Tychikos i Trofimos z Azji, którzy odwiedzili z nim Jerozolimę (<x>510 19:22</x>, 29;<x>510 20:4</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 8:7</x>; <x>510 16:18</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Składniej: "odnosili sobie". [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Składniej: "odsuwane były od nich choroby". [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Składniej: "duchy niegodziwe wychodziły". [↑](#footnote-ref-7)